



Umgang mit Krankheits- und Erkältungssymptomen bei Kindern in der Kindertagesbetreuung und in Schulen

Empfehlung für Eltern (Stand 16.09.2020)

Mein Kind hat...

**leichte
Krankheitssymptome**
(z.B. Schnupfen, gelegentlicher Husten bzw. Halskratzen oder Räuspern)

Mein Kind zeigt folgende Symptome...

**allgemeines
Krankheitsgefühl**

Fieber ab 38,0 °C

Husten (keine bekannte chronische Erkrankung, wie z.B. Asthma)

Erbrechen

Durchfall

**Geruchs- oder
Geschmacksstörungen**

mindestens eines der oben genannten Krankheitsanzeichen trifft zu

JA

Benötigt Ihr Kind einen Arzt / eine Ärztin?

Nehmen Sie bei Bedarf Kontakt zu Ihrem Arzt / Ihrer Ärztin auf oder wählen die Nummer des ärztlichen Bereitschaftsdienstes 116 117.

JA

Der Arzt / die Ärztin entscheidet über einen Covid-19-Test.

Kein Besuch der Einrichtung zwischen Test und Mitteilung des Ergebnisses.

KEIN TEST

NEGATIVES TESTERGEBNIS

POSITIVES TESTERGEBNIS

JA

NEIN

NEIN

JA

KEIN TEST

JA

JA

JA

Das Kind kann die Einrichtung besuchen, auch ohne ärztliche Vorstellung und ohne Covid-19-Test. Eine ärztliche Bescheinigung ist nicht notwendig.

Das Kind kann die Einrichtung besuchen!
Eine ärztliche Bescheinigung ist nicht notwendig.

Das Kind kann die Einrichtung besuchen!
Eine ärztliche Bescheinigung wird ausgestellt oder Vorlage des Negativtests.

Bei positivem Testergebnis entscheidet das Gesundheitsamt über das weitere Vorgehen.



Umgang mit Krankheits- und Erkältungssymptomen bei Kindern in der Kindertagesbetreuung und in Schulen

Empfehlung für Eltern (Stand 16.09.2020)

Liebe Eltern,

in den Herbst- und Wintermonaten treten bei den meisten Kindern und Jugendlichen wieder Atemwegsinfektionen (z.B. Husten und Schnupfen) auf. Manchmal werden die Beschwerden so stark, dass der Besuch in der Kindertagesbetreuung oder in den Schulen unmöglich wird. Die Mehrheit dieser Infektionen ist jedoch nicht immer schwerwiegend. Ein gelegentlicher Husten oder ein leichter Schnupfen lassen den weiteren Besuch der Einrichtungen zu. Bitte denken Sie aber daran, dass es eine gemeinsame Aufgabe von Eltern, Kindertagesbetreuung und Schule ist, alle Kinder und das Personal sowie deren Familien vor einer Infektion zu schützen. Deshalb müssen Sie als Eltern, ihre Kinder und auch die Fachkräfte in den Einrichtungen besonders aufmerksam sein und infektionshygienische Vorgaben unbedingt beachten. Grundsätzlich wird es aber immer ein Abwägungsprozess zwischen Infektionsschutz und dem Recht der Kinder auf Teilhabe und Bildung sein.

Eine Beseitigung jeglichen Restrisikos einer Coronavirus-Infektion (Covid-19) ist nicht möglich. Unser gemeinsames Ziel muss es sein, die Übertragungsraten möglichst zu reduzieren, indem die Hygienemaßnahmen unbedingt eingehalten werden. Ein Ausschluss von Kindern bei leichten Krankheitssymptomen ist dagegen nicht hilfreich.

Wichtig: Wie auch schon vor der Corona-Pandemie gilt, dass Kinder, die eindeutig krank sind, nicht in die Kinderbetreuung gebracht werden und auch nicht in die Schule gehen dürfen. Die Einschätzung, ob das Kind krank ist, treffen auch weiterhin grundsätzlich Sie als Eltern. Hierbei ist zu beachten:

1. Ein Schnupfen ohne weitere Krankheitszeichen, genauso wie gelegentlicher Husten, Halskratzen oder Räuspern, sind kein Ausschlussgrund. Diese Kinder können die Einrichtung besuchen.
2. Kinder, bei denen Symptome wie Husten bekannt und einer nicht-infektiösen Grunderkrankung wie z.B. Asthma zuzuordnen sind, können ebenfalls weiterhin die Einrichtung besuchen.
3. Kinder mit einer Symptomatik, die auf COVID-19 hindeutet, dürfen die Einrichtung nicht besuchen. Dafür genügt eines der folgenden Symptome:
 - Fieber ab 38 °C,
 - Husten,
 - Durchfall,
 - Erbrechen,
 - allgemeines Krankheitsgefühl (Abgeschlagenheit, Kopfschmerzen),
 - Geruchs- oder Geschmacksstörungen.

4. Ob Ihr Kind einen Arzt / eine Ärztin benötigt, müssen zunächst Sie als Eltern beurteilen. Nehmen Sie bei Bedarf Kontakt zu Ihrem Arzt / Ihrer Ärztin des Vertrauens auf oder wählen Sie die Nummer des ärztlichen Bereitschaftsdienstes 116 117.
5. Zeigt ein Kind ein Symptom, das auf COVID-19 hinweist, sollte ein Test durchgeführt werden. Zeigt ein Kind Allgemeinsymptome ohne klaren COVID-19 Verdacht, muss es mindestens zwei Tage zu Hause beobachtet werden und mindestens 24 Stunden fieberfrei und in gutem Allgemeinbefinden sein.
6. Gesunde Geschwisterkinder, die keinen Quarantäneauflagen unterliegen, können die Einrichtung besuchen, auch wenn das Geschwisterkind leichte Krankheitssymptome hat.
7. Bei Kindern ohne Krankheitssymptome, welche jedoch persönlichen Kontakt zu einer Person mit positivem Testergebnis hatten, wird das Gesundheitsamt über den Einrichtungsbesuch entscheiden.

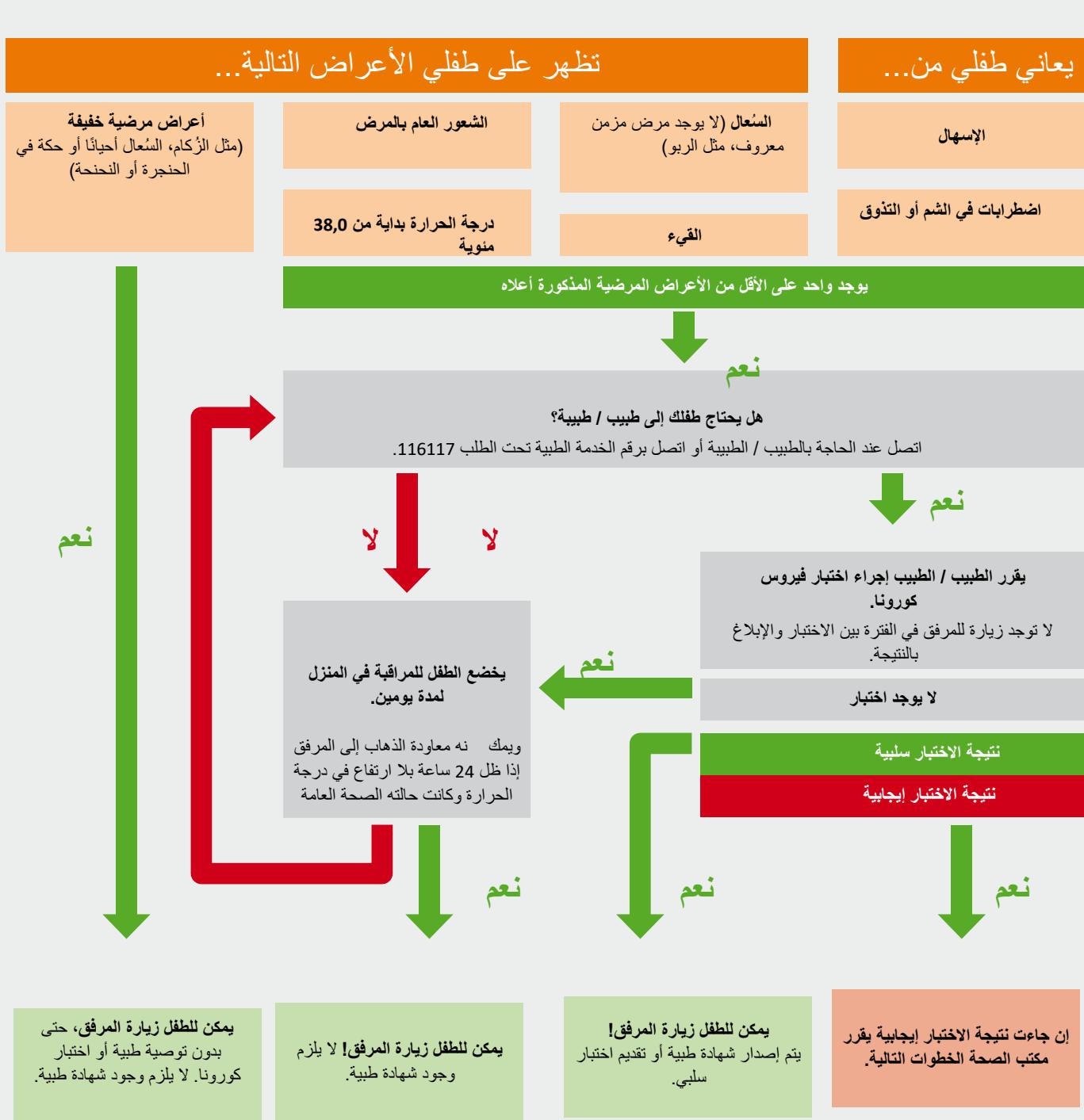
Die Empfehlung kann sich je nach Entwicklung des Infektionsgeschehens und neuen wissenschaftlichen Erkenntnissen ändern. Sie spiegelt den Stand vom 16. September 2020 wider.

Sollten Sie weitere Fragen haben, können Sie sich informieren unter:
www.coronavirus.sachsen.de



التعامل مع الأعراض المرضية والبرد عند الأطفال في مؤسسة الرعاية النهارية للأطفال وفي المدارس

توصية للوالدين (إصدار: 2020/09/16)





التعامل مع الأعراض المرضية والبرد عند الأطفال في مؤسسة الرعاية النهارية للأطفال وفي المدارس

توصية للوالدين (إصدار: 16/09/2020)

أعزائي الوالدين،

4. أول من يقيم مدى حاجة طفلكم إلى طبيب / طبيبة هو أنت كوالدين. اتصل عند الحاجة بالطبية / الطبيب الذي تختارونه أو اتصل برقم الخدمة الطبية تحت الطلب 116117.

5. فإن ظهر على طفالك أحد الأعراض التي تشير إلى فيروس كورونا فينصح بإجراء اختبار له. أما إن ظهر على طفالك أعراض عامة دون وجود شبه فيروس كورونا فيجب ملاحظته بالمنزل ليومين على الأقل وأن يظل لمدة 24 ساعة بلا ارتفاع في درجة الحرارة لديه وفي حالة صحية عامة جيدة.

6. ويمكن لأخوه وأخواته غير الغاضبين للحجر الصحي مواصلة القدوم إلى المرفق، حتى إن كان الأخ أو الأخت لديه أعراض مرضية خفيفة.

7. الأطفال الذين لا تظهر عليهم أعراض المرض، لكن حدث اتصال بينهم وبين شخص نتيجة الاختبار إيجابية لديه، فيقرر مكتب الصحة مدى إمكانية ذهابهم إلى المرفق من عدمه.

ويمكن أن تتغير التوصية حسب تطور العدوى والمعارف العلمية الجديدة. وهي تغير عن الوضع في يوم 16 سبتمبر 2020.

إن كان لديكم المزيد من الاستفسارات فنرجو الحصول على المعلومات من الموقع التالي:

www.coronavirus.sachsen.de

تعود عدوى الجهاز التنفسى الظهور (مثل السعال والرُّكام) لدى الأطفال والشرايين في شهور الخريف والشتاء. وأحيانا تكون الشكاوى شديدة بشكل يجعل الذهاب إلى روضة الأطفال أو المدرسة غير ممكن. لكن أغلب هذه الأنواع من العدوى ليست بالشديدة دائمًا. عند السعال الخفيف أو الرُّكام البسيط يمكن السماح بمواصلة الذهاب إلى المرافق المذكورة. لكن نرجو التفكير في أن واجب الوالدين والمدرسة ومؤسسة الرعاية النهارية للأطفال هو الحفاظ على سلامة الأطفال والعاملين وعائلاتهم من خطر العدوى. لهذا يجب عليكم كوالدين وعلى أبنائكم وكذلك على العاملين في هذا المرافق الانتباه بشكل خاص والالتزام بالاشتراطات الصحية الوقائية من العدوى. لكن من حيث المبدأ تكون هناك دائمًا عملية موازنة بين الوقاية من العدوى وبين حق الأطفال في المشاركة والتعلم.

ولا يمكن تفادى أي مخاطر متبقية محتملة لعدوى فيروس كورونا (كوفيد 19) بطريقة أخرى. ويجب أن يكون هدفنا المشترك هو تقليل معدلات العدوى قدر الإمكان، وذلك عن طريق الالتزام التام بالإجراءات الصحية. لكن من غير المفيد على النفيض من هذا استبعاد الأطفال عند وجود أعراض مرضية خفيفة.

مهم: كما هو الحال قبل ظهور جائحة فيروس كورونا، يظل من المعمول به أن الأطفال الذين يعانون بشكل واضح من المرض لا يأتون إلى مؤسسة رعاية الأطفال لتلقي الرعاية ولا يذهبون إلى المدرسة طوال مرضهم. أما مسألة تقدير كون الطفل مريضًا أم لا فهو متترك من حيث المبدأ للوالدين كالعادة. ويجب هنا الانتباه إلى:

1. ليس من أسباب الاستبعاد وجود رُكام بدون أعراض مرضية أخرى، وكذلك الحال تماماً مع السعال والحكة في الحنجرة أو النححة. فهولاء الأطفال يمكنهم زيارة المرفق.

2. كما يمكن للأطفال المعروف بظهور أعراض لديهم مثل السعال أو مرض أساسى غير معد مثل الربو فيمكنهم مواصلة زيارة المرفق.

3. الأطفال الذين لديهم أعراض تشير إلى فيروس كورونا لا يسمح لهم بزيارة المرفق. وبكفى لهذا ظهور أحد الأعراض التالية:

- درجة الحرارة بداية من 38 مئوية،

- السعال،

- الإسهال،

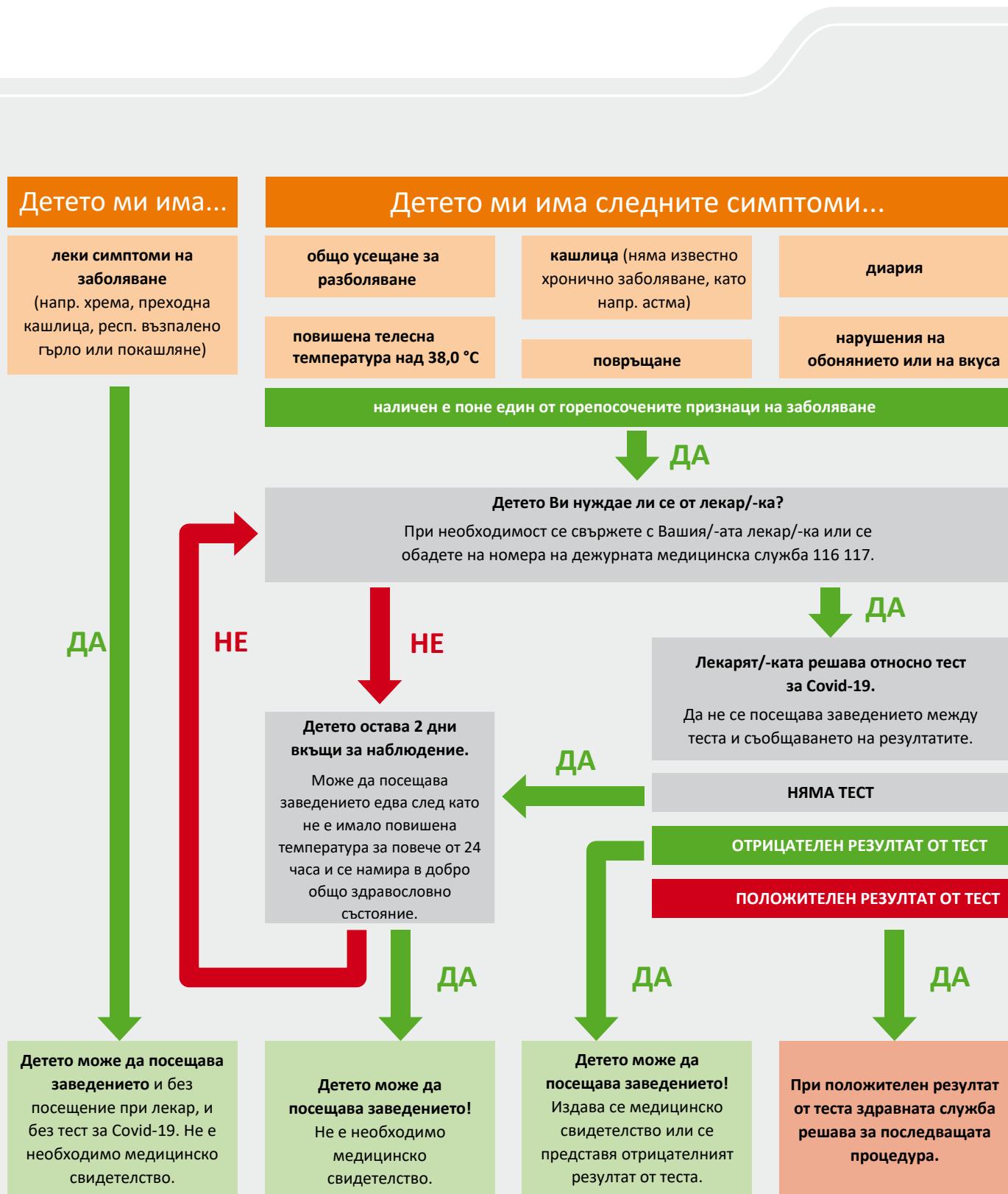
- القيء،

- الشعور العام بالمرض (الإرهاق، الصداع)،

- اضطرابات في الشم أو التنفس.

Подход при симптоми на заболяване и настинка при деца в ясли, детски градини и училища

Препоръки за родители (Актуално към 16.09.2020 г.)





Подход при симптоми на заболяване и настинка при деца в ясли, детски градини и училища

Препоръки за родители (Актуално към 16.09.2020 г.)

Скъпи родители,

през есенните и зимните месеци при повечето деца и юноши отново се появяват инфекции на дихателните пътища (напр. кашлица и хрема). Понякога оплакванията са толкова тежки, че не е възможно посещение на детската градина или на училището. В голямата си част тези инфекции обаче не са тежки. Преходна кашлица или лека хрема допускат да се продължи посещението на заведенията. Но, моля, помислете за това, че родителите, детските градини и училищата имат общата задача да предпазват от инфекция всички деца и персонала, както и техните семейства. Затова от Вас като родители, от децата Ви и също от специалистите в заведенията се изисква особено внимание и непременно спазване на хигиенните предписания срещу инфекции. Принципно винаги ще съществува процес на балансиране между защитата от инфекции и правото на децата на участие и образование.

Не е възможно елиминирането на всякакъв риск от инфекция с коронавирус (Co-vid-19). Нашата обща цел трябва да е възможно най-голямо ограничаване на предаването на вируса чрез непременно спазване на хигиенните мерки. От друга страна изключването на деца при леки симптоми на заболяване не е ползотворно.

Важно: Както още преди пандемията от коронавирус, важи изискването, че деца, които определено са болни, не трябва да се водят в заведението и не трябва да ходят на училище. Дали детето е болно принципно продължават да преценяват родителите. При това трябва да се обрне внимание:

1. Хрема без други признания на заболяване, също както и преходна кашлица, възпалено гърло или покашляне, не са причина за изключване от посещение. Тези деца могат да посещават заведението.
2. Деца, при които са известни симптоми като кашлица, и те се дължат на неинфекциозно заболяване, като напр. астма, също могат да продължат да посещават заведението.
3. Деца със симптоматика, която сочи за COVID-19, не могат да посещават заведението. Достатъчен е един от следните симптоми:
 - повишена телесна температура над 38 °C,
 - кашлица,
 - диария,
 - повръщане,
 - общо усещане за разболяване (отпадналост, главоболие),
 - нарушения на обонянието или на вкуса.

4. Първо Вие като родители трябва да прецените дали детето Ви се нуждае от лекар/-ка. При необходимост се свържете с Вашия/-ата доверен/-а лекар/-ка или се обадете на номера на дежурната медицинска служба 116 117.

5. Ако детето има симптом, който сочи за COVID-19, трябва да се направи тест. Ако детето има общи симптоми без ясно съмнение за COVID-19, трябва да бъде наблюдавано върху поне за два дни и най-малко 24 часа да няма повишена телесна температура, и да е в добро здравословно състояние.

6. Здрави братя и сестри, които не подлежат на карантина, могат да посещават заведението, дори ако брат или сестра има леки симптоми на заболяване.

7. При деца без симптоми на заболяване, които обаче са имали контакт с лице с положителен резултат от тест, здравната служба ще вземе решение относно посещение на заведението.

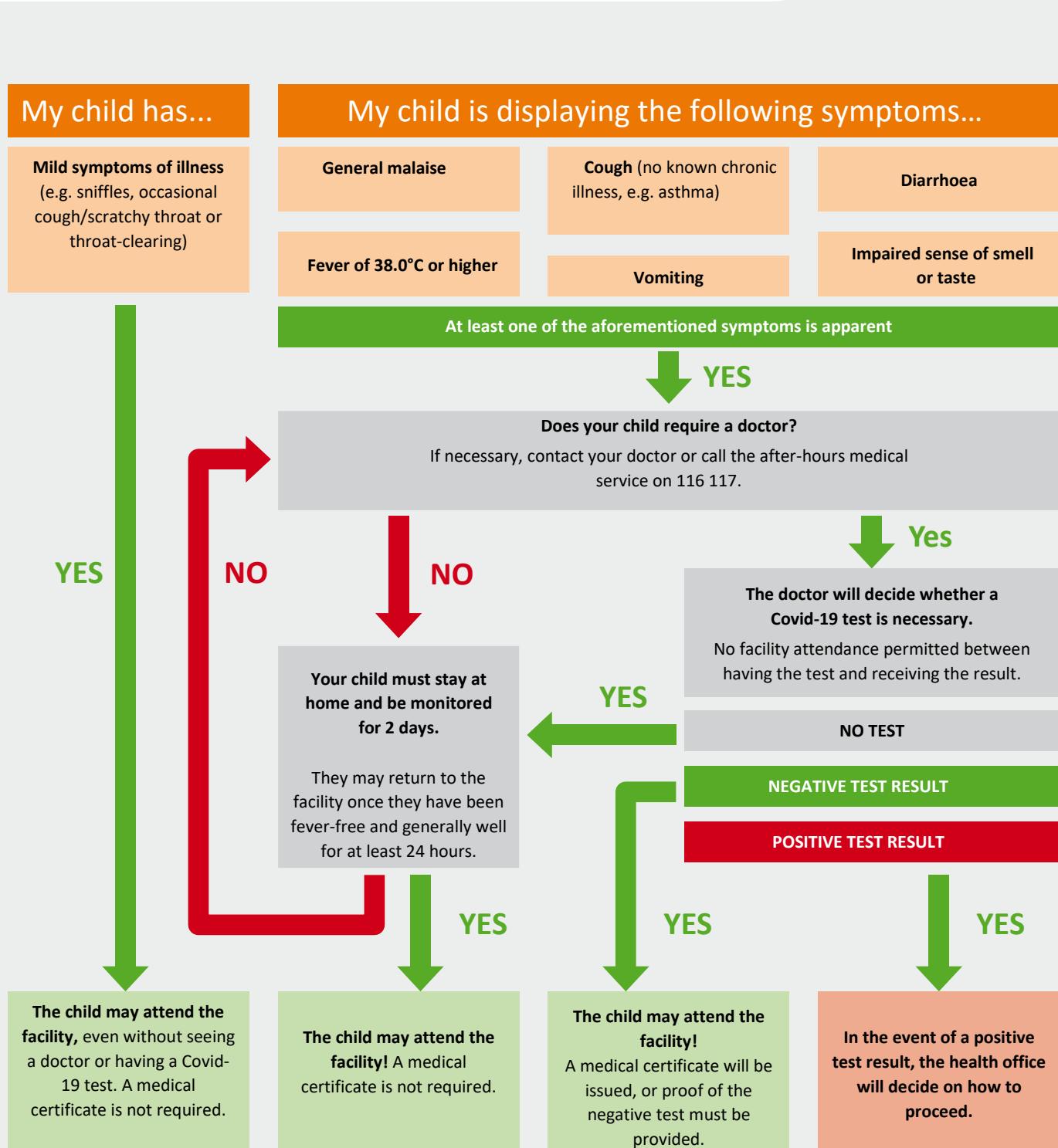
Препоръката може да се промени спрямо развитието на процеса на заразяване и новите научни констатации. Тя отразява актуалната ситуация към 16-ти септември 2020 г.

Ако имате други въпроси, можете да се информирате на:
www.coronavirus.sachsen.de



Dealing with symptoms of colds/flu and illness in children at day-care centres and schools

Recommendations for parents (16/9/2020)





Dealing with symptoms of colds/flu and illness in children at day-care centres and schools

Recommendations for parents (16/9/2020)

Dear parents,

Most children start having respiratory infections (e.g. coughs and colds) again during the autumn and winter months. Sometimes, the symptoms are so severe that the child is unable to attend day-care or school. In the majority of cases, however, these infections are not usually serious. An occasional cough or mild sniffle will not prevent the child from continuing to attend his/her facility. Please bear in mind, though, that it is a joint responsibility of parents, day-care facilities and schools to protect all children, staff and their families from infections. Consequently, you (as parents), your children and the facility staff must be particularly attentive and be sure to comply with infection-related hygiene regulations. In general, however, it will always be a matter of weighing up the notion of protecting against infection and the children's right to participation and education.

It is impossible to totally eliminate any residual risk of coronavirus infection (Covid-19). Our joint aim must be to minimise transmission by imperatively complying with the hygiene measures. Excluding children displaying only mild symptoms of illness, on the other hand, is not helpful.

It is important to note that, as was also the case even before the coronavirus pandemic, children who are clearly unwell must not attend day-care facilities or schools. You, as parents, generally continue to be responsible for determining whether or not your child is unwell. To do so, please bear in mind the following:

1. Sniffles without additional symptoms of illness, and, similarly, occasional coughs, scratchy throats or throat-clearing are no reason for the child not to attend day-care/school.
2. Children whose symptoms, such as a cough, are known and are due to a non-infectious underlying disease, e.g. asthma, can also continue to attend their facilities.
3. Children with symptoms indicative of COVID-19 must not attend their facilities. This will apply if at least one of the following symptoms is apparent:
 - Fever of 38°C or higher,
 - Cough,
 - Diarrhoea,
 - Vomiting,
 - General malaise (lethargy, headache),
 - Impaired sense of smell or taste.

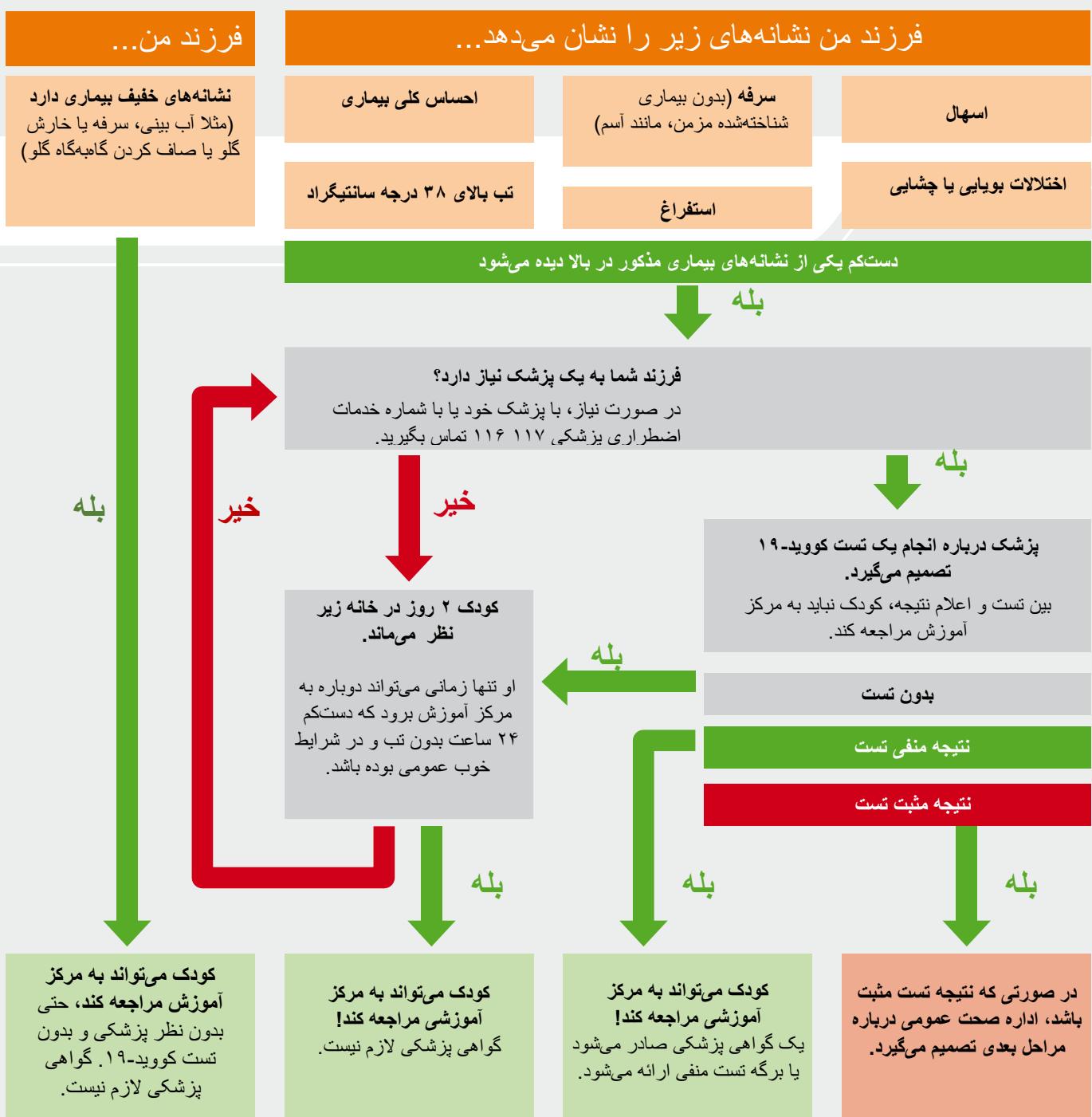
4. You, as parents, are initially responsible for determining whether or not your child needs to see a doctor. If necessary, contact your GP or call the after-hours medical service on 116117.
5. If a child displays a symptom indicative of COVID-19, a test must be taken. If a child displays general symptoms with no clear suspected COVID-19 infection, they must stay home for observation for at least two days, and be fever-free and generally feeling well for at least 24 hours.
6. Healthy siblings not subject to quarantine requirements may attend their facilities, even if their sibling has mild symptoms of illness.
7. In the case of children not displaying symptoms of illness, but who have been in personal contact with a confirmed positive case, the health office will decide whether or not they can attend their facilities.

These recommendations may change subject to infection trends and new scientific findings. They reflect the state of affairs as at 16 September 2020.

If you have any further questions, please visit:
www.coronavirus.sachsen.de

رفتار مربوط به نشانه‌های بیماری و سرماخوردگی در کودکان تحت مراقبت روزانه و در مدارس

راهنمایی برای والدین (معتبر از: ۱۶/۹/۲۰۲۰)





رفتار مربوط به نشانه‌های بیماری و سرماخوردگی در کودکان تحت مراقبت روزانه و در مدارس

راهنمایی برای والدین (معتبر از: ۱۶/۰۹/۲۰۲۰)

والدین گرامی،

۴. اینکه کودک شما به یک پزشک نیاز دارد یا نه، پیش از همه شما به عنوان والدین باید تشخیص دهید. در صورت نیاز، با پزشک مورد اعتماد خود یا با شماره خدمات اضطراری پزشکی ۱۱۷ ۱۱۶ تماس بگیرید.

۵. اگر کودک یک نشانه بیماری داشته باشد که به کووید-۱۹ مربوط است، یک تست باید انجام شود. اگر یک کودک نشانه‌های عمومی بیماری را بدون سوءظن آشکار نسبت به کووید-۱۹ نشان دهد، دستکم دو روز باید در خانه زیر نظر باشد و دستکم ۲۴ ساعت بدون تب و در شرایط عمومی خوب باشد.

۶. خواهران و برادران سالم که در شرایط قرنطینه نیستند، می‌توانند در مرکز آموزش حضور یابند، حتی اگر برادر یا خواهر آنها نشانه‌های خفیف بیماری را داشته باشد.

۷. در کودکان بدون نشانه‌های بیماری که با این حال با یک شخص دارای نتیجه تست مثبت، شخصاً تماس داشته‌اند، اداره بهداشت درباره رفتن به مرکز آموزش تصمیم می‌گیرد.

این راهنمایی، ممکن است بر اساس رشد تعداد عفونت‌ها و یافته‌های علمی جدید متغیر باشد. راهنمایی، وضعیت را در تاریخ ۱۶ سپتامبر ۲۰۲۰ بازتاب می‌دهد.

اگر پرسش‌های دیگری داشتید، می‌توانید از این وبسایت بازدید کنید:
www.coronavirus.sachsen.de

در ماههای پاییز و زمستان، در بیشتر کودکان و جوانان معمولاً عفونت‌های تنفسی (مثل سرفه و آب بینی) دیده می‌شوند. بعضی شکایت‌ها آنچنان زیاد است که رفتن به مرکز مراقبت روزانه کودکان یا مدارس غیرممکن می‌شود. با این حال، بیشتر عفونت‌ها همیشه شدید نیستند. یک سرفه گامبه‌گاه یا آب بینی خفیف، مانع رفتن به مدرسه نمی‌شود. ولی لطفاً به این موضوع توجه کنید که یک مسئولیت عمومی والدین، مراکز مراقبت روزانه کودکان و مدرسه آن است که همه کودکان و کارکنان و نیز خانواده‌های آنها، در برابر عفونت محافظت شوند. بنابراین شما به عنوان والدین، کودکان‌تان و نیز افراد مختص در مراکز آموزشی، باید به صورت ویژه مقررات بهداشت عفونت را حتماً رعایت کنید. ولی اصولاً همیشه یک فرایند سبک‌سینگین کردن میان محافظت از عفونت و حق کودک برای مشارکت و امروزش وجود خواهد داشت.

برطرف کردن هرگونه خطر باقی‌مانده از یک عفونت ویروس کرونا (کووید-۱۹) ممکن نیست. هدف مشترک ما باید این باشد که انقال ویروس را تا جای ممکن کاهش دهیم که در این کار اقدامات بهداشتی مطلاقاً رعایت می‌شوند. برخلاف آن، جدا کردن کودکانی که نشانه‌های خفیف بیماری دارند، مفید نیست.

مهم: مثل شرایط پیش از همه‌گیری کرونا، کودکانی که به طور آشکار بیمار هستند، نباید به مرکز مراقبت روزانه کودکان برده شوند یا به مدرسه بروند. تشخیص اینکه کودک بیمار است یا نه، اصولاً از سوی شما به عنوان والدین انجام می‌شود. در این امر باید توجه شود که:

۱. آب بینی بدون نشانه‌های دیگر بیماری، همچنین سرفه، خارش گلو یا صاف کردن گامبه‌گاه گلو، دلایل جداسازی نیستند. این کودکان می‌توانند در مرکز آموزش حضور یابند.

۲. کودکانی که در آنها نشانه‌هایی مانند سرفه تشخیص داده می‌شود و یک بیماری قبلی غیرمسری مانند اسم هم در آنها وجود دارد، می‌توانند همچنان در مرکز آموزش حضور یابند.

۳. کودکان دارای نشانه‌های بیماری که شبیه نشانه‌های کووید-۱۹ هستند، نباید در مرکز آموزش حضور یابند. برای تحقق این امر، یکی از موارد زیر کافی است:

- تب بالای ۳۸ درجه سانتیگراد،
- سرفه،
- اسهال،
- استقراغ،
- احسان کلی بیماری (حسنگی، سرد درد)
- اختلالات بویایی یا چشمابی.

په ورخنی پاملرنی او بنوونخیو کي ماشومانو کي د نارو غني او سري نبني
سره معامله کول

د والدينو لپاره وراندیز] د سپتمبر 16 ، 2020 پوري)





په ورخنی پاملرنی او بنوونخیو کي ماشومانو کي د نارو غني او سېري نبني سره معامله کول

د والدينو لپاره ورلاندیز (د سپتیمبر 16 ، 2020 پوري)

پلار او مور گرانو

به (ناک بزې د او توخي توګه په بیلکي د) انتانات تنفسی ، کي میاشتو به رې او مني د د چې کېږي شدیدي دومره نښي وختونه خېنې پېښیوي بیا کي لویانو او ماشومانو دېږي اکثریت انتاناتو دې د ، هرصورت په . دي ناممکن تلل ته شیونځي با پاملرنی ماشومانو تاسیساتو د درکوي اجازه ته تاسو زړه لړ شه یو یا توخي وختونه خېنې . وکړي دوام ته لیدو او پاملرنی ورځنی د ، پالر او مور د دا ، ولری یاد په وکړي مهرباني . وکړي دوام ته لیدو نارو غني د کورنۍ دوی د او کارمندان ، ماشومانو تول چې دی مسوليت کډ شیونځي او ماشومان دوی د ، حيث په والدينو د ، تاسو امله همدي له . کېږي خوندي شخه د او وکړي پاملرنې توګه ځانګړي په باید منخصصین کي تاسیساتو په همدارنګه د به تل ، هرصورت په ، اساسا . وکړئ ګلکه به لارشونې الصې حفظ د انفيکشن پروسه کولو وزن د مینځ تر حق تعلیم او کدون د ماشومانو د او محافظت انفيکشن یو .

مینځله له خطر پاڼي دول هیڅ (19 - کووید) انتان کورونوایروس د چې نلري امکان دا سره کولو رعایت ګلکه به ته تدبیرونو الصې حفظ د باید هدف مشترک زموږ . ویسي ماشومانو د سنه نښاني نښي لړي نارو غني د ، هرصورت په . شي راکم نرخونه لیدونې د ندي ګټور کول لړي

روښانه به چې ماشومان هغه ، وہ پېښه دمخه نارو غني کورونا د چې خنګه لکه : مهم نه اجازه تلو د ته شیونځي او کېږي ورل نه ته پاملرنی ماشومانو د دې نارو غه دول لخوا ستاسو حيث په والدين د دې نارو غه ماشوم ایا چې ارزونه دې د . کېږي ورکول مهرباني وکړي دلته یادونه وکړي . کېږي چمتو :

1. يخی پرته د نورو عالیمو ، او همدارنګه کله ناكله توخي کول ، ستاسو ستونې خار کول یا د ستونې پاکول ، د اخراج لپاره اساس نه دي . دا ماشومان کولي شي تاسیساتو شخه لیدنه وکړي

2. هغه ماشومان چې پېژندل شوی نښي لکه توخي او د غير انتانی نارو غني لکه دمي پورې اړوند نارو غي هم کولي شي دې مرکز ته سفر ته دوام وکړي

3. ورلاندیز کوي نښي لړي چې ودانی ته د تک اجازه COVID-19 هغه ماشومان چې د نلري . د لاندی عالیمو شخه یوه د دې لپاره کافی ده

- 38 ° تبه د
- ، توخي کول
- ، نس ناسې
- کانګ
-

، د نارو غي عمومي احساس (ستريا ، سرخورى) -
د بوی یا خوند ذخیره -

د والدين په حيث تاسو باید لومړي پریکړه وکړي چې ستاسو ماشوم داکتر ته اړتیا لري . که اړتیا وي ، خپل باوري داکتر سره اړیکه ونیسي یا طې تیلفون خدمت ته زنګ ووهې 116 116

نښي نښاني ولري ، نو ازموبینه باید ترسره شي . که یو COVID-19 که یو ماشوم د روښانه شک پرته عمومي نښي خړګندوي ، دوی باید لپټلړه COVID-19 ماشوم د دوه ورځي په کور کې ولیدل شي او له تبه شخه پاک او لپټلړه 24 ساعتونو کې پنه روغنیا کې وي

ه ورونه د قرنطین اړتیاو سره مطابقت نلري کولي شي له دی خای **#اصحی** ورو ه پې کوچنې نښي هم ولري **#اخخه** لیدنه وکړي ، حق که ورو

د ماشومانو په قضې کې چې د نارو غي نښي نلري ، مګر خوک چې د مثبت ازمونې پاپلي سره د یو چا سره شخصي اړیکي لري ، د روغتیا ځانګه به پریکړه وکړي چې مرکز ته مراجعيه وکړي که نه

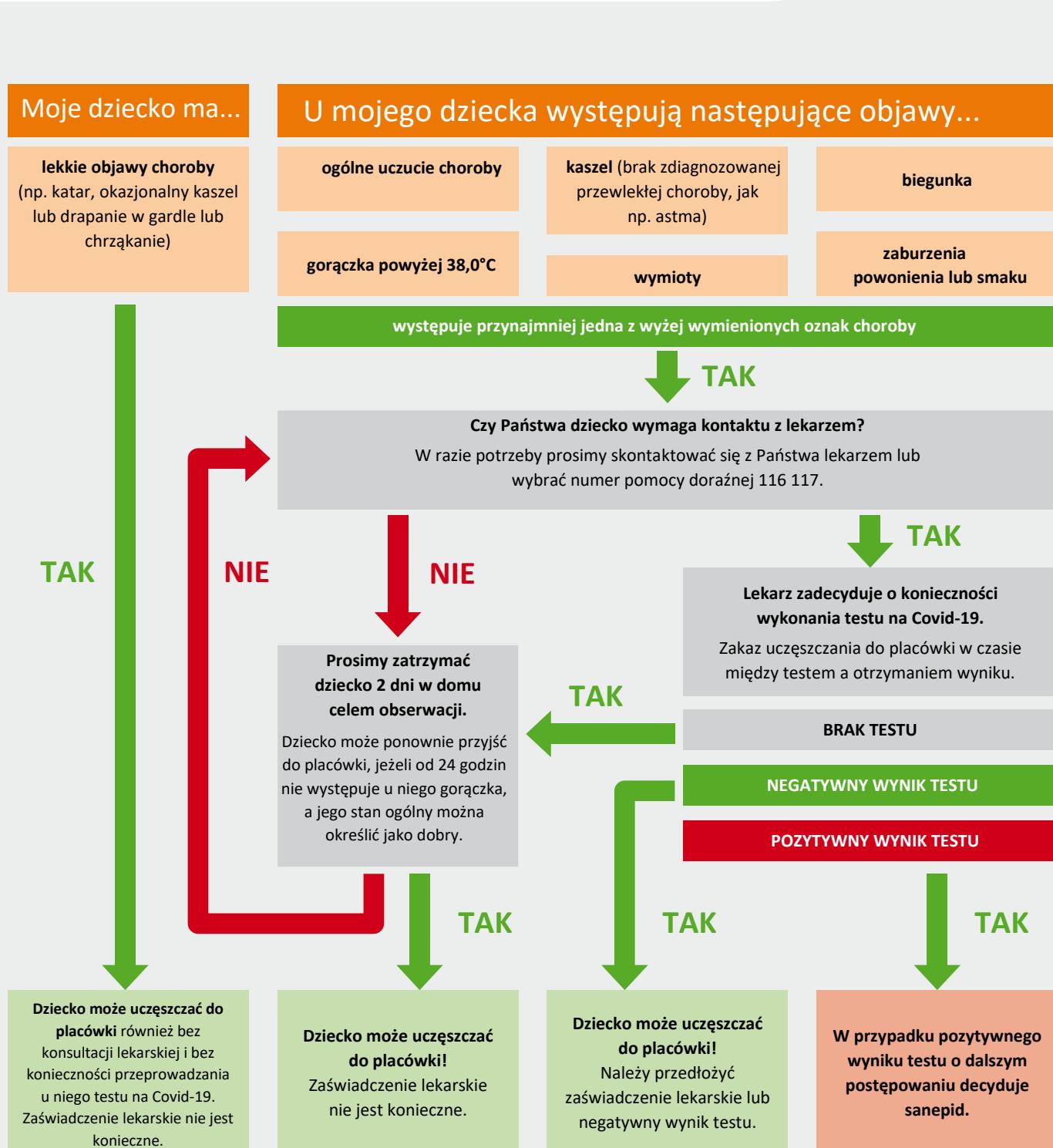
سپارېښته کولي شي د انفيکشن پروسې پرمختګ او نوي ساینسې پوهې پوري اړه ولري . دا د 2020 کال د سپتیمبر تر 16 پوري وضعیت منعکس کوي

که تاسو نورې پوښتنې لري ، نو نور معلومات دلته موندلې شي www.coronavirus.sachsen.de



Postępowanie w przypadku objawów choroby i przeziębienia u dzieci w przedszkolach i szkołach

Zalecenie dla rodziców (stan na dzień 16.09.2020)





Postępowanie w przypadku objawów choroby i przeziębienia u dzieci w przedszkolach i szkołach

Zalecenie dla rodziców (stan na dzień 16.09.2020)

Drodzy Rodzice,

w miesiącach jesienno-zimowych u większości dzieci i młodzieży ponownie występują infekcje dróg oddechowych (np. kaszel i katar). Czasami dolegliwości są tak silne, że uniemożliwiają dzieciom uczęszczanie do przedszkola czy szkoły. Większość tych infekcji jest jednak niegroźna. Okazjonalny kaszel lub lekki katar nie stanowią przeszkód w dalszym uczęszczaniu do placówki. Prosimy jednak pamiętać, iż wspólnym zadaniem rodziców, przedszkoli i szkół jest ochrona wszystkich dzieci i personelu oraz ich rodzin przed infekcją. Dlatego też Państwo jako rodzice, Państwa dzieci, ale również personel placówek musi zachować szczególną ostrożność i bezwzględnie przestrzegać zaleceń w zakresie higieny i zapobiegania infekcjom. Zasadniczo będzie to jednak zawsze wybór między ochroną przed infekcją a prawem dzieci do udziału w zajęciach i kształcenia.

Wymiarowanie wszelkiego rodzaju ryzyka zarażenia koronawirusem (Covid-19) nie jest możliwe. Naszym wspólnym celem musi być zredukowanie w możliwie jak największym zakresie stopnia przenoszenia, a to jest możliwe poprzez bezwzględne przestrzeganie środków higieny. Izolowanie dzieci z lekkimi objawami choroby nie ma w tym względzie uzasadnienia.

Ważne: Podobnie jak przed pandemią koronawirusa obowiązuje zasada, iż dzieci jednoznacznie chorych nie należy przyprowadzać do przedszkola ani posyłać do szkoły. Ocena, czy dziecko jest chore, zasadniczo nadal należy do Państwa jako rodziców. Należy przy tym pamiętać:

1. Katar bez dalszych oznak choroby, podobnie jak okazjonalny kaszel, drapanie w gardle czy chrząkanie nie stanowią powodu do izolowania dziecka. Dzieci te mogą uczęszczać do placówki.
2. Dzieci, u których objawy, takie jak kaszel są znane, a ich przyczyną jest nieninfekcyjna choroba podstawowa, jak np. astma, również mogą nadal uczęszczać do placówki.
3. Dzieci z objawami wskazującymi na COVID-19 nie mogą uczęszczać do placówki. Wystarczy jeden z następujących objawów:
 - gorączka powyżej 38 °C,
 - kaszel,
 - biegunka,
 - wymioty,
 - ogólne uczucie choroby (znużenie, bóle głowy),
 - zaburzenia powonienia lub smaku.

4. To w pierwszej kolejności Państwo jako rodzice muszą rozstrzygnąć, czy dziecko wymaga konsultacji z lekarzem. W razie potrzeby prosimy skontaktować się z Państwa lekarzem zaufania lub wybrać numer pomocy doraźnej 116 117.
5. W przypadku gdy u dziecka występuje objaw wskazujący na COVID-19, należy wykonać test. Jeżeli dziecko zdradza ogólne objawy niewskazujące jasno na COVID-19, należy najpierw pozostawić je przez dwa dni w domu celem obserwacji; przed ponowną wizytą w placówce dziecko przez przynajmniej 24 godziny nie może mieć gorączki i musi być w stanie ogólnie dobrym.

6. Zdrowe rodzeństwo niepodlegające obowiązkowi kwarantanny może uczęszczać do placówki, także gdy u jego brata lub siostry występują lekkie objawy choroby.

7. W przypadku dzieci bez objawów chorobowych, które jednakże miały osobisty kontakt z osobą z pozytywnym wynikiem testu, decyzję o powrocie do placówki podejmuje sanepid.

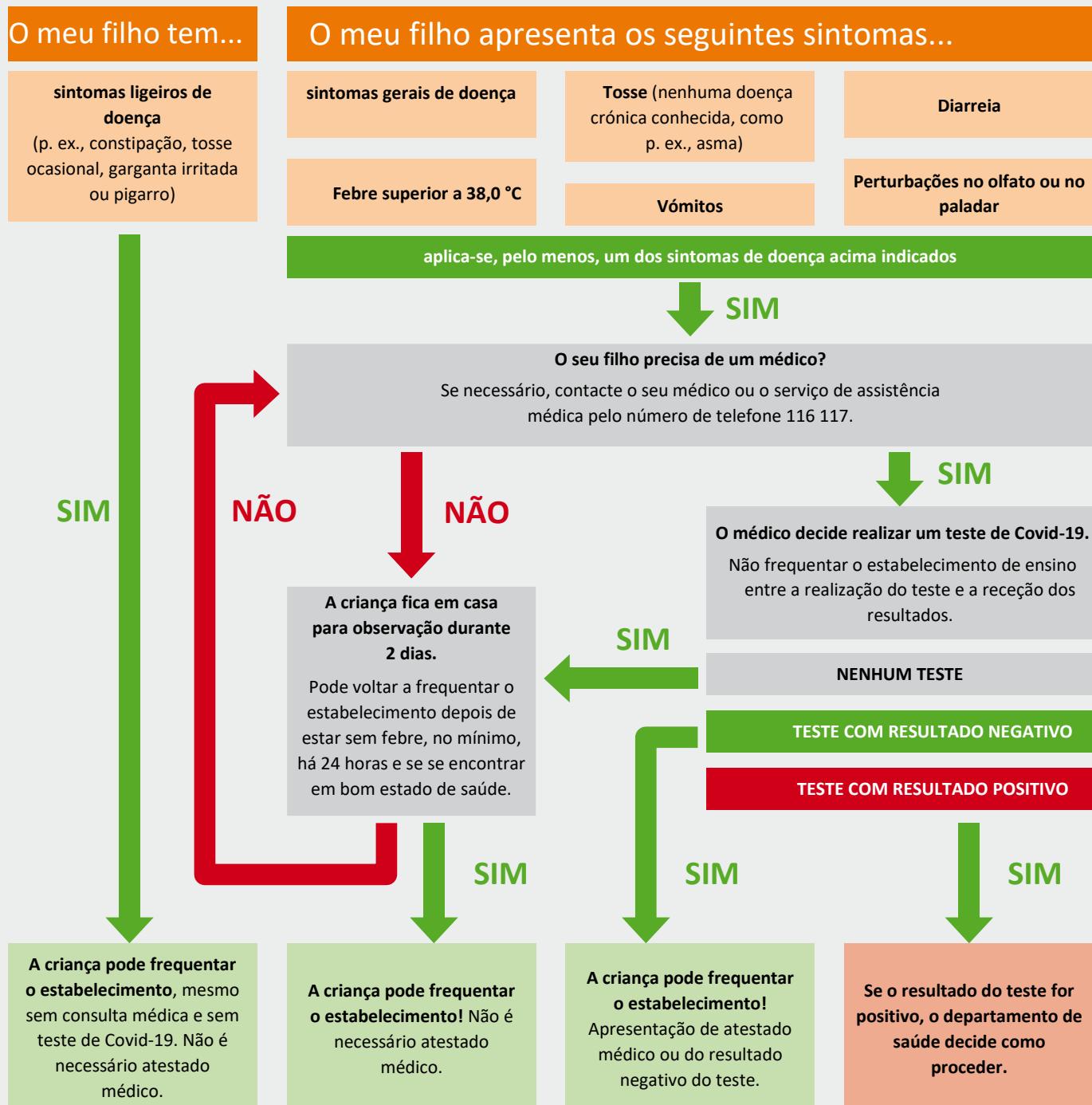
W zależności od rozwoju obrazu infekcji i nowych doniesień naukowych zalecenie to może ulec zmianie. Odpowiada ono stanowi wiedzy z dnia 16 września 2020.

W przypadku dodatkowych pytań zapraszamy na stronę:
www.coronavirus.sachsen.de



Procedimento em caso de sintomas de doença e de constipação em crianças a frequentar o jardim de infância e a escola

Recomendações aos pais (Versão de 16.09.2020)





Procedimento em caso de sintomas de doença e de constipação em crianças a frequentar o jardim de infância e a escola

Recomendações aos pais (Versão de 16.09.2020)

Caros pais,

Nos meses de outono e inverno, ocorrem infecções respiratórias (p. ex., tosse e constipação) na maioria das crianças e adolescentes. Por vezes, os sintomas tornam-se tão graves que se torna impossível frequentar o jardim de infância ou a escola. No entanto, a maioria destas infecções nem sempre é grave. Uma tosse ocasional ou uma ligeira constipação permitem frequentar o estabelecimento. Lembre-se, no entanto, que proteger todas as crianças, funcionários e famílias contra infecções é uma responsabilidade partilhada pelos pais, pelo jardim de infância e pela escola. Por esta razão, os pais, os seus filhos e também os técnicos das instituições, devem estar particularmente atentos e repetir obrigatoriamente as normas de higiene para infecções. No geral, existirá sempre um processo de ponderação entre a proteção contra infecções e o direito das crianças à participação e à educação.

Não é possível eliminar todos os riscos de uma infecção pelo Coronavírus (Covid-19). O nosso objetivo comum deve ser reduzir o mais possível a taxa de transmissão, cumprindo obrigatoriamente as medidas de higiene. Excluir crianças com sintomas ligeiros de doença não ajuda.

Importante: Como já acontecia antes da pandemia de Corona, as crianças claramente doentes não devem ser levadas para o jardim de infância e não podem ir à escola. A avaliação se a criança está doente continua a ser feita pelos pais. Neste caso, é necessário ter em mente:

1. Uma constipação sem outros sintomas, bem como tosse ocasional, garganta irritada ou pigarro, não são motivos de exclusão. Estas crianças podem continuar a frequentar o estabelecimento.
2. As crianças com sintomas já conhecidos, como tosse, e uma doença não infeciosa subjacente, como, p. ex., asma, também podem continuar a frequentar o estabelecimento.
3. As crianças com sintomas de COVID-19 não podem frequentar o estabelecimento. É suficiente apresentar um dos seguintes sintomas:
 - febre superior a 38 °C,
 - tosse,
 - diarreia,
 - vômitos,
 - sensação geral de doença (cansaço, dor de cabeça),
 - perturbações no olfato ou paladar

4. A necessidade de consultar um médico deve ser, em primeiro lugar, avaliada por si. Se necessário, contacte o seu médico de confiança ou o serviço de assistência médica pelo número 116 117.
5. Se uma criança apresentar um sintoma de COVID-19 deverá realizar um teste. Se uma criança apresentar sintomas gerais sem suspeita clara de COVID-19, deve ser observada em casa durante, pelo menos, dois dias e estar sem febre e em bom estado geral há, pelo menos, 24 horas.
6. Os irmãos saudáveis que não estejam sujeitos a quarentena podem frequentar o estabelecimento, mesmo se o irmão tiver sintomas leves.
7. No caso de crianças sem sintomas da doença, mas que tiveram contacto pessoal com uma pessoa com resultado positivo no teste, o departamento de saúde decidirá se devem frequentar o estabelecimento.

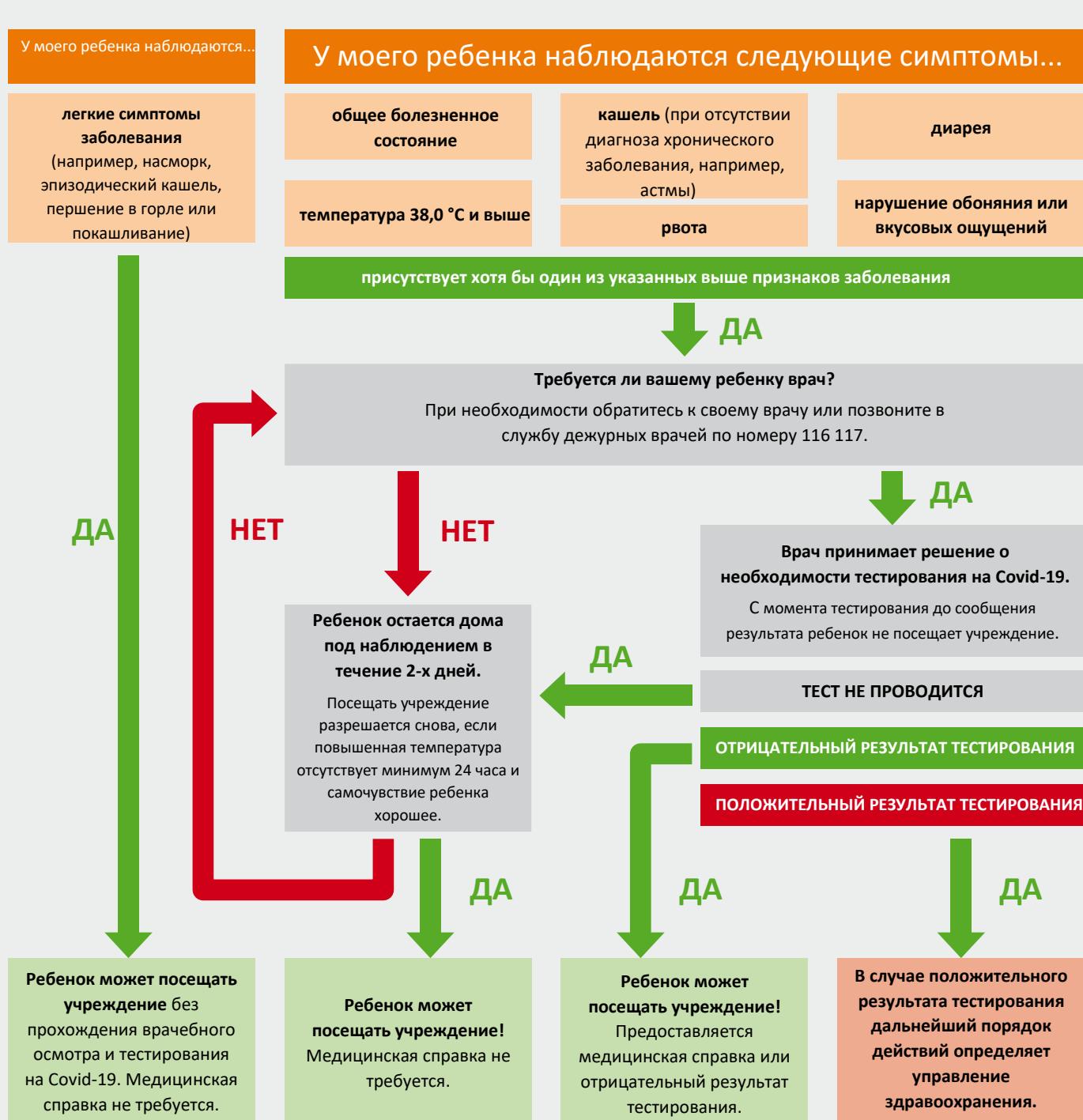
A recomendação pode sofrer alterações, dependendo do desenvolvimento do processo de infecção e dos novos conhecimentos científicos. Esta reflete a versão no dia 16 de setembro de 2020.

Em caso de questões adicionais, consulte o website www.coronavirus.sachsen.de para mais informações.



Действия при наличии симптомов заболевания и простуды у детей, посещающих группу дневного пребывания или школу

Рекомендации для родителей (по состоянию на 16.09.2020 г.)





Действия при наличии симптомов заболевания и простуды у детей, посещающих группу дневного пребывания или школу

Рекомендации для родителей (по состоянию на 16.09.2020 г.)

Дорогие родители!

Обычно в осенние и зимние месяцы многие дети и подростки страдают от инфекций дыхательных путей (кашля, насморка). Иногда жалобы настолько сильные, что посещение группы дневного пребывания или школы становится невозможным. Однако большинство этих инфекций необязательно являются серьезными. При эпизодическом кашле или легком насморке дальнейшее посещение учреждений допускается. Но помните, пожалуйста, о том, что защита каждого ребенка, персонала и их семей от инфекции — это общая задача родителей, групп дневного пребывания и школы. Поэтому и родители, и дети, и сотрудники детских учреждений должны быть особенно внимательными и обязательно соблюдать требования по гигиенической профилактике инфекции. При этом, как правило, приходится принимать компромиссное решение между обеспечением защиты от инфекционного заболевания и реализацией права детей на образование и участие в социальных процессах.

Устранить любого рода риски, связанные с коронавирусной инфекцией (Covid-19), невозможно. Нашей общей целью должно быть максимально возможное снижение скорости распространения заболевания путем неукоснительного соблюдения санитарно-гигиенических правил. При этом изоляция детей с легкими симптомами заболевания не приносит пользы.

Важно следующее: как это было и до пандемии коронавируса, дети, которые однозначно больны, не должны посещать группу дневного пребывания или школу. Оценивать, болен ли ребенок, как и ранее, должны его родители, то есть вы. При этом необходимо учитывать следующее:

1. Насморк без других признаков заболевания, а также эпизодический кашель, першение в горле или покашливание — не являются основанием для изоляции. Такие дети могут посещать учреждение.
2. Дети, у которых причина симптомов наподобие кашля известна и связана с основным заболеванием неинфекционного характера, например, астмой, также могут продолжать посещать учреждение.
3. Дети с симптомами, указывающими на инфицирование COVID-19, не должны посещать учреждение. Для этого достаточно одного из следующих симптомов:
 - температура 38 °C и выше;
 - кашель;
 - диарея;
 - рвота;
 - общее болезненное состояние (вялость, головные боли);
 - нарушение обоняния или вкусовых ощущений.

4. Нуждается ли ваш ребенок в помощи врача, прежде всего определяете вы как родители. При необходимости обратитесь к своему врачу, которому вы доверяете, или позвоните в службу дежурных врачей по номеру 116 117.
5. Если у ребенка наблюдается симптом, указывающий на наличие COVID-19, следует провести тестирование. Если у ребенка наблюдаются общие симптомы без явного подозрения на COVID-19, он должен не менее двух дней оставаться дома под наблюдением и может снова посещать учреждение при отсутствии у него повышенной температуры и при хорошем общем самочувствии в течение не менее 24-х часов.
6. Здоровые братья и сестры ребенка, на которых не распространяются требования карантина, могут посещать учреждение, даже если у них наблюдаются легкие симптомы заболевания.
7. Что касается детей, не имеющих симптомов заболевания, но вступавших в личный контакт с лицом, получившим положительный результат тестирования, вопрос о возможности посещения учреждения решает управление здравоохранения.

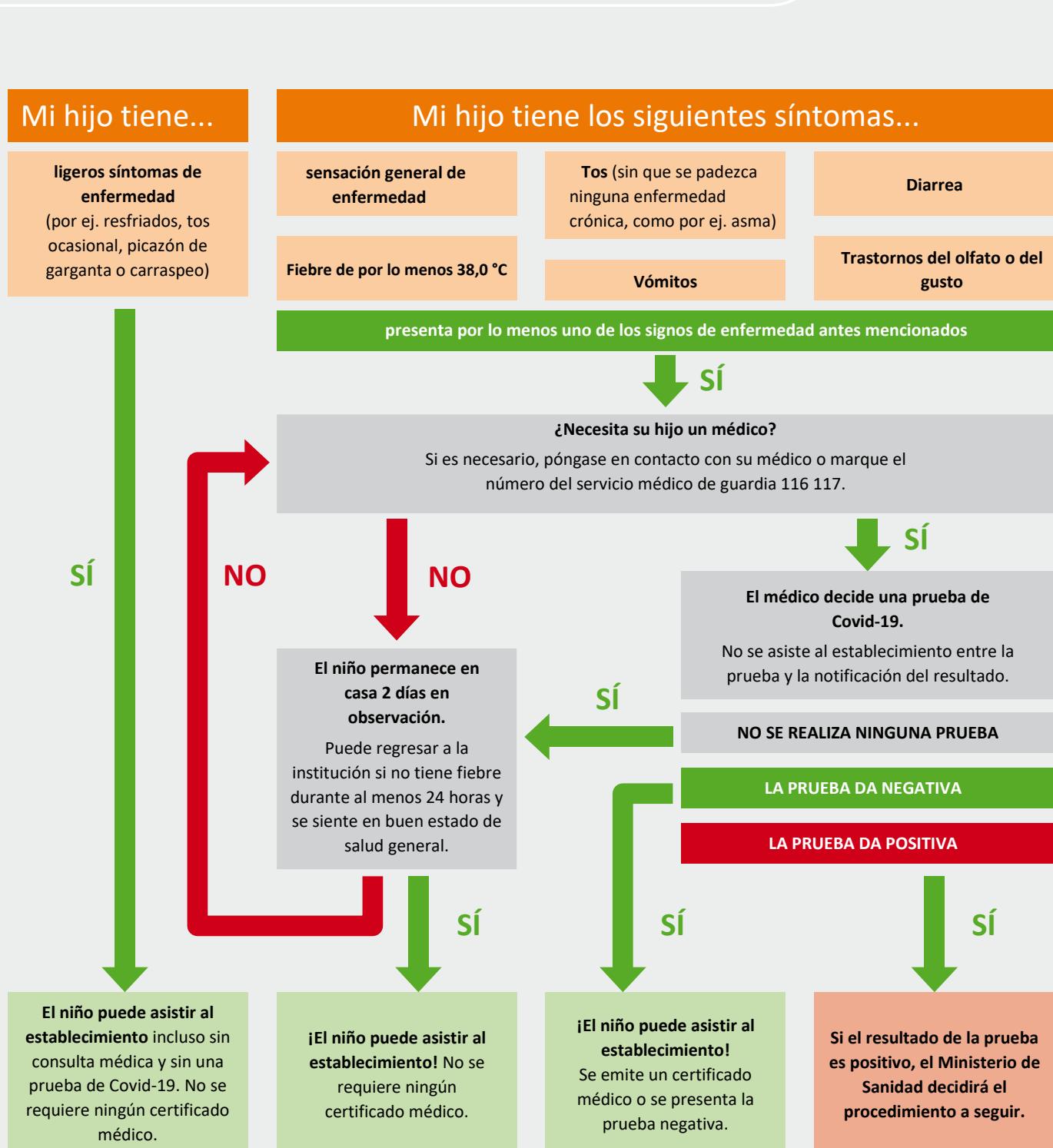
Рекомендации могут меняться в зависимости от развития инфекционной активности и появления новых научных знаний. Настоящие рекомендации действительны по состоянию на 16 сентября 2020 года.

При возникновении вопросов дополнительную информацию можно получить на сайте:
www.coronavirus.sachsen.de



Cómo lidiar con los síntomas de la enfermedad y los resfriados de los niños en la guardería y en las escuelas

Recomendación para los padres (Situación al 16/09/2020)





Cómo lidiar con los síntomas de la enfermedad y los resfriados de los niños en la guardería y en las escuelas

Recomendación para los padres (Situación al 16/09/2020)

Queridos padres

en los meses de otoño e invierno, la mayoría de los niños y adolescentes vuelven a sufrir infecciones de las vías respiratorias (por ejemplo, tos y resfriados). A veces los síntomas se vuelven tan intensos, que se hace imposible asistir a la guardería o a la escuela. Sin embargo, la mayoría de estas infecciones no siempre son graves. Una tos ocasional o un leve resfriado permiten seguir asistiendo al establecimiento. Sin embargo, recuerden que es una responsabilidad conjunta de los padres, la guardería y la escuela proteger de la infección a todos los niños y al personal así como a sus familias. Por ello, tanto ustedes como padres, como sus hijos y el personal del establecimiento deben estar particularmente atentos y observar las normas de higiene que previenen la infección. En principio, sin embargo, siempre se tratará de ponderar entre proteger contra la infección y el derecho de los niños a participar y recibir educación.

No es posible eliminar todo riesgo residual de una infección de coronavirus (Covid-19). Nuestro objetivo común debe ser reducir las tasas de transmisión en la medida de lo posible mediante la estricta observancia de las medidas de higiene. Por otro lado, no es aconsejable excluir a los niños con síntomas leves de la enfermedad.

Importante: Al igual que antes de la pandemia de coronavirus, no se permite llevar a la guardería ni deben asistir a la escuela los niños que estén indudablemente enfermos. A ustedes, como padres, les corresponde evaluar si el niño está enfermo. Por favor, tenga en cuenta lo siguiente:

1. no son motivos de exclusión el resfriado sin más signos de enfermedad, ni una tos ocasional, ni la picazón de garganta ni carraspeo. Estos niños pueden asistir a las instalaciones.
2. Los niños que tienen síntomas conocidos, como la tos, y que pueden atribuirse a una enfermedad subyacente no infecciosa, como el asma, también pueden seguir asistiendo al establecimiento.
3. Los niños con síntomas de COVID-19 no pueden asistir al establecimiento. Para ello, basta con uno de los siguientes síntomas:
 - fiebre de por lo menos 38°C,
 - tos,
 - diarrea,
 - vómitos,
 - sensación general de enfermedad (cansancio, dolores de cabeza),
 - alteraciones del olfato o del gusto.

4. A ustedes, como padres, les corresponde evaluar primero si su hijo necesita un médico. Si es necesario, póngase en contacto con su médico de confianza o marque el número del servicio médico de guardia 116 117.
5. Si un niño presenta un síntoma que indica COVID-19, se debe realizar una prueba. Si un niño tiene síntomas generales pero no determinantes de COVID-19, debe permanecer en observación en su casa por lo menos durante dos días, sin presentar fiebre y sintiéndose en buen estado de salud general por lo menos durante 24 horas.
6. Los hermanos sanos que no estén sujetos a los requisitos de cuarentena pueden asistir al establecimiento, incluso si el hermano tiene síntomas leves de enfermedad.
7. En el caso de los niños sin síntomas, pero que hayan tenido contacto estrecho con una persona que dio positivo en la prueba, el Ministerio de Sanidad decidirá si deben asistir al establecimiento.

Esta recomendación puede cambiar en función de la evolución de la infección y de los nuevos descubrimientos científicos. La misma refleja la situación al 16 de septiembre de 2020.

Si tiene dudas, puede obtener información en:
www.coronavirus.sachsen.de